行政院新聞局出版事業登記局版臺報字第零零柒肆號
中華郵政台字第五九四號執照登記為第二類新聞紙類

聯合報

中部版
發行人 王效蘭
今天十一大張 每份訂價拾元
第壹伍參壹玖號
地址：(40417)台中市健行路三二一號
電話
讀者服務：(04)2310786
訂報：(04)2313072
發行服務專線：080-212242
商業廣告：(04)2353119
分類廣告：(04)2364435
採訪中心：(04)2363000
本報所刊文圖非經同意不得轉載

乙

不顧國際約束 中共悍然核爆

美俄日「深感遺憾」，英國聲明指責；柯林頓指示能源部採「必要行動」，可能恢復地下核爆。

【本報綜合五日外電報導】中共以有必要發展核子武器自衛為由，不顧國際暫停核子試爆的約束，於今天上午在新疆羅布泊核試場進行地下核爆。

中共當局今天在透過中央廣播電台宣讀的聲明中，再次矢言不會率先動用核武。聲明中表示，中共發展並擁有少量的核武，純係為了自衛。

倫敦查證科技資訊中心及瑞典國防研究機構FAO表示，他們的地震監測器於格林威治時間今天二時（台北時間五日上午十時）偵測得此次核爆。前者指出，這次地下核爆是在新疆的羅布泊核試場進行，是已知的中共第卅九次核爆。這次核爆引起芮氏規模五點八的震動，並產生相當於八萬噸至九萬噸黃色炸藥爆炸的威力，屬中型核子試爆。中共上次核爆是在去年五月進行，威力相當於一百萬噸黃色炸藥。

今天的核爆可能破壞全球另外四個公認的核武國家—美國、俄羅斯、法國及英國—目前遵守的暫停核試措施，並可能使美國總統柯林頓大力欲促使全球永久禁止核爆的努力遭挫，而使本已緊張的中共、美國關係惡化。

柯林頓於今年七月間將美國暫停核爆令有效期限再延長十五個月，他上月廿七日在聯合國大會中表示，禁試令必須所有擁有核武國家遵守才能持久。法、英、俄三國都已承諾不率先進行核爆。

倫敦查證科技資訊中心物理學家兼外交顧問顧普塔說，中共不顧國際禁令，將迫使俄羅斯恢復核爆。

【美聯社華盛頓五日電】在中共進行核子試爆之後，美國總統柯林頓今天指示能源部著手準備，可能恢復進行地下核子試爆。

白宮發表聲明說：「美國對中共進行核子試爆深感遺憾。我們敦促中共不要再進行核試，並和其他核武國家一起參與全球性暫停核試的行列。」

白宮方面說，柯林頓今天指示能源部採取必要行動，讓美國在一旦獲得國會同意的情況下，可以在明年進行核爆。

柯林頓並未表示他實際上會下令恢復核爆。他說，他會考慮美國基本上的國家安全利益來做決定。

【路透社莫斯科五日電】俄羅斯今天表示對中共進行核子試爆一事「深感遺憾」，[illegible]核子試爆的談判之進行。

據俄羅斯官方的伊塔—塔斯社報導，俄羅斯外交部發言人說，俄羅斯對中共進行核子試爆一事深感遺憾。俄羅斯外交部正在研究此事，「俄羅斯總統在考量所有因素包括其他核子國家的反應後，會作一決定」。該發言人無法說明目前暫停試爆的俄羅斯會不會恢復進行核子試爆。

【法新社東京五日電】日本今天痛斥中共進行核子試爆是罔顧國際輿情之舉，並謂此事「令人深感遺憾」。

外務省發言人發表聲明說，中共顯然於今天進行核爆，違反國際上與日俱增的朝全面禁止核試努力的趨勢，此事令人深感遺憾。

另一方面，在倫敦，英國外交部也發表聲明，指責中共今天進行地下核子試爆，但同時表示，英國對將來國際簽約禁止一切核試仍持樂觀看法。

【路透社巴黎五日電】外交界人士今天說，中共今天進行核爆，將使法國是否恢復在南太平洋進行核爆一事上更加進退兩難；法國是由密特朗總統片面宣布暫停核爆的。

【台北訊】中共在新疆進行的核子試爆對台灣沒有影響。中央氣象局地震測報中心表示，這次試爆雖引起芮氏規模五點八的震動，但新疆距離台灣太遠，無法偵測到。

相關新聞刊十版

台翔與英航太合資案「名存實亡」

楊世緘宣布將辭台翔董事　十九日董事會料將宣布合資計畫「暫時中止」　台翔稍後可能宣告解散

【記者宋宗信／台北報導】行政院高級官員透露，台翔與英航太合資案已經破裂，目前雙方的交往是基於「情」的延續，在「法」（雙方合約）的層面，中英雙方已經不具約束力，也就是說，台翔合資計畫目前已「名存實亡」，只待台翔董事會宣布「暫時中止」。

一位政府決策人士說，台翔案事實上在八月底即已經結束，九月中旬在英國的談判，是由於我方政府的「撮合」，而延長的一段「法」（合約）外「情」（政府的介入）。

這位官員說：「政府目前只是不知道該如何宣布這件案子已經結束」。

另一位政府高層官員說，選舉已到，政府不可能再表明全力支援的立場，台翔案只要失去政府的協助，民間股東將會退出台翔，因此，台翔案已經沒得救了。

另外，有部分政府高層官員對於台翔公司董事長侯貞雄等人，「陣前倒戈」反對台翔英航太合資案，表示不滿。一位官員甚至表示，如果英航太與我貿易對手中國大陸合資，製造區間飛機；或與日本合作開發新型飛機，而使我國喪失發展航太工業的良機，使國家利益受損，「這批反對的人」應負完全責任。

【記者宋宗信／台北報導】經濟部政務次長楊世緘昨天宣布，將辭去台翔公司董事職務。由於楊世緘是代表政府擔任台翔公司董事，辭去董事後，將嚴重影響台翔民間股東與英航太合資的信心，因此，台翔與英航太合資案可能在十月十九日董事會中宣布合資計畫「暫時中止」。

一位台翔董事昨晚聽到這個消息說，這表示政府已決定在台翔與英航太合資案中，由主導地位退居為協助立場，未來純由台翔公司依「商業利益」去考量合資案的可行性，政府「航太工業政策」的力量將不再介入。

這位熟悉航太事務的人士說，楊世緘如果辭去台翔董事，台翔與英航太合資案幾乎已可確定「談不下去了」，台翔公司可能在十月十九日召開的董事會，宣布「暫時中止」這件合資案；而且，台翔公司因「關廠信譽」已經「破產」，可能於稍後也宣告解散。

針對民進黨立委陳水扁等人所指，楊世緘既是經濟部政務次長、又是台翔公司董事，可能有「利益輸送」之嫌。楊世緘昨天表示，他擔任台翔董事，是在他擔任工業局長任內，因推動航太工業的需要，而代表政府加入的。他說：「其實，不當台翔董事也滿好的。」

楊世緘說，台翔有百分之七十一的民間股份，政府是應該「放手」讓台翔股東去做。

至於台翔與英航太合資案，是否可能因他辭去董事而受影響，楊世緘說，台翔與英航太談判的結果，如果符合政府的要求，保證將在台灣發展新型RJX飛機，即符合國家利益；但是否也符合股東的商業利益，台翔仍應自己考量，政府無從協助或支援。

楊世緘決定在十月十九日台翔董事會中提出辭呈。他昨天說：「如果英航太保證一定將技術移轉給我國，而這件案子仍未做成，我感到非常遺憾。」

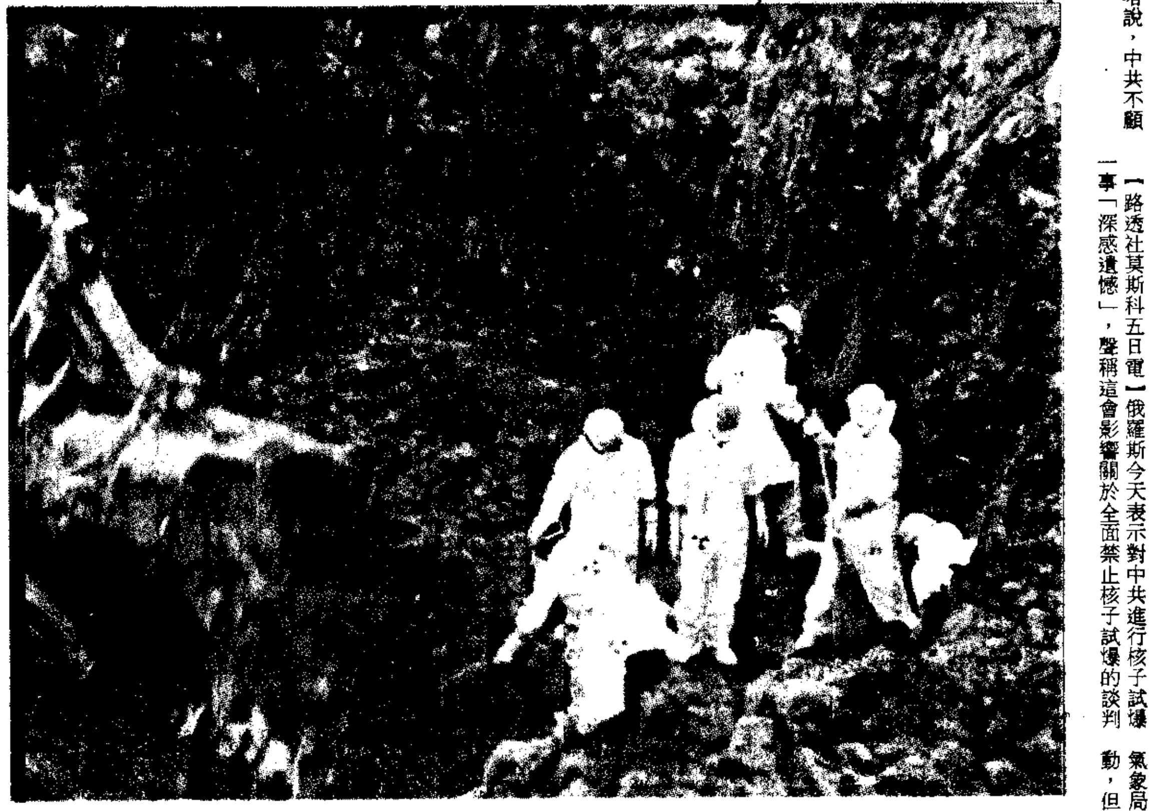
相關新聞刊十九版

輻射鋼筋出土

掩埋九年多的輻射鋼筋昨天在北投出土了（上圖），解開天母中國商銀鋼筋去向之謎。工作人員從中午開始，徹夜輪班挖掘鋼筋（下圖）。

記者徐燦雄／攝影

新聞刊六版



消費物價漲幅將創五年來新低

上月指數年增率僅百分之零點七四

預估全年上漲不超過百分之三點五

【記者王鴻薇／台北報導】行政院主計處昨天公佈台灣地區物價變動概況指出，九月份消費者物價指數年增率僅百分之零點七四，創下兩年來單月物價年增率最低水準。由於今年前三季平均消費物價上漲率低於百分之三，主計處預估，今年全年消費物價上漲不超過百分之三點五，將寫下五年來最低紀錄。

今年數個颱風過門不入帶來水荒，但也因天氣穩定使農產品物美價廉，相較去年蔬果價格動輒上漲數倍，今年民眾在食物類支出上荷包負擔減輕不少。主計處統計，九月分食物類價格較去年同期下跌百分之三點八七。

導致今年消費物價上漲較小的另一主因是經濟不景氣。主計處表示，過去幾年消費物價上漲盤踞百分之四以上，與工資每年上漲百分之十以上有很大關連，今年景氣不佳，各行業調薪幅度趨緩，緩和物價上漲壓力。

受不景氣影響，衣著類價格上漲無力，據統計，今年前三季衣著類價格負成長百分之六點九，九月因為夏裝持續換季特價，衣著類年增率也下跌百分之六點八六。

此外，今年受新台幣大幅貶值影響，一至九月進口物價年增率平均為百分之四點六二，漲幅不低。不過，不景氣使市場需求減弱，不少進口商品不能全數反映匯率調高售價，再加上國際油價下跌及基本金屬、農產品價格平穩，進口物價並未顯著帶動消費物價。

根據統計，國內消費者物價指數受貨幣供給成長偏高、股市、房市飆漲影響，自七十八年起漲幅擴大，由七十七年的年增率百分之一點三劇增至七十八年的百分之四點四，去年更曾達到百分之四點五的近十年來最高漲幅。

主計處公佈今年前三季各類物價變動情形分別為：消費物價平均較去年同期上漲百分之二點九四，躉售物價平均上漲百分之二點六四、進口物價平均上漲百分之四點六二、出口物價平均上漲百分之五點二一。

葉爾欽「秋後算帳」考慮解散地方議會

當局展開街頭掃蕩 已逮捕八百餘名暴動嫌犯 關閉親保守派報紙

【本報綜合莫斯科五日外電報導】俄羅斯府會之爭經過兩天的激烈衝突落幕後，葉爾欽總統今天在反對派殘存的零星火力抗拒下，下令緝捕及起訴滋事分子，嚴懲倒戈部隊，關閉保守派掌控的媒體，開除倒向反對陣營的地方官員。種種跡象顯示，「秋後算帳」已隨著最後一波街頭掃蕩揭開序幕。

挑起這一場流血衝突的首要分子俄羅斯國會議長哈斯布拉托夫與副總統魯茨柯伊昨天向政府部隊的猛烈砲火低頭，被帶往莫斯科的雷佛托夫監獄監禁，等待法律制裁後，俄羅斯保守派對葉爾欽的反抗行動已告瓦解。俄羅斯官員指出，經過昨天對國會大廈發動的攻擊行動，已有一千五百名反對派人士向政府部隊投降，包括倒戈投向國會的少數軍警在內。不過，由於有多達兩百名反對派武裝分子趁機脫逃，並潛伏在各處伺機偷襲，莫斯科街頭的戰火今天並未完全平息，彈痕累累的國會大廈仍不時傳出槍聲並冒出濃煙，俄羅斯內政部的精銳部隊仍在大廈內與附近街道進行最後一波掃蕩。根據報導，已有多達二十四名反對派狙擊手被捕或被殺。

數十輛消防車今天在戰車與傘兵的火力掩護下，冒險進入兩天衝突的主要戰區國會大廈救火及進行善後。由於反對派人馬在大廈內留下許多防禦工事，加上零星衝突仍不斷發生，救援工作相當困難，最後完整的死傷人數仍未確定。根據俄羅斯新聞報導，至少有三百人在兩天的戰鬥中受傷，不過，官員只能證實從前天衝突發生迄今，已有八十九人死亡，五百二十六人受傷，但這些數字不包括在國會大廈內外死傷者。俄羅斯副衛生部長莫斯維奇夫表示，兩天戰鬥的死亡人數可能超過一百人，不過，多數媒體估計，實際死亡總數必然遠超過此一數字。

俄羅斯當局除了展開最後掃蕩與善後工作外，並積極緝捕涉及暴動者。內政部官員指出，已有八百三十四人因涉及暴動被捕，另有三百人因違反宵禁規定遭短暫留置。此外，葉爾欽亦下令追緝兩名暴亂首謀分子「救國陣線」創立人之一康斯坦丁諾夫及俄羅斯「共產工人黨」領袖安皮諾夫。

俄羅斯檢調當局亦已著手調查兩百名內政部部隊倒戈投向反對派一事。葉爾欽同時關閉親保守派的報紙「真理報」與「蘇維埃俄羅斯報」，並查禁活躍的保守派團體「救國陣線」、「軍官聯盟」及其他共黨與民族主義組織。此外，葉爾欽並已開革兩名西伯利亞地方行政首長，原因是他們在政爭中支持保守派，而俄羅斯官員亦透露，葉爾欽正考慮解散俄羅斯所有地方議會。

相關新聞刊九版

- ●陳癸淼質詢 與錢復辯論參與聯合國 （二版）
- ●勞基法政院版與勞工版有何差異？ （三版）
- ●立院建議三月十二日定為生態保育日 （六版）
- ●李總統買別墅 馬英九認為無違法情事 （二版）
- ●審計長：北市工程偷工減料不止八成 （四版）
- ●喜宴後送客 新娘及親友乘電梯被困 （七版）
- ●勞工一〇〇五行動 推銷「勞工版」勞基法 （三版）
- ●北投芭樂園挖出九年前埋的輻射鋼筋 （六版）
- ●動亂之後 美國評估俄羅斯政局 （九版）

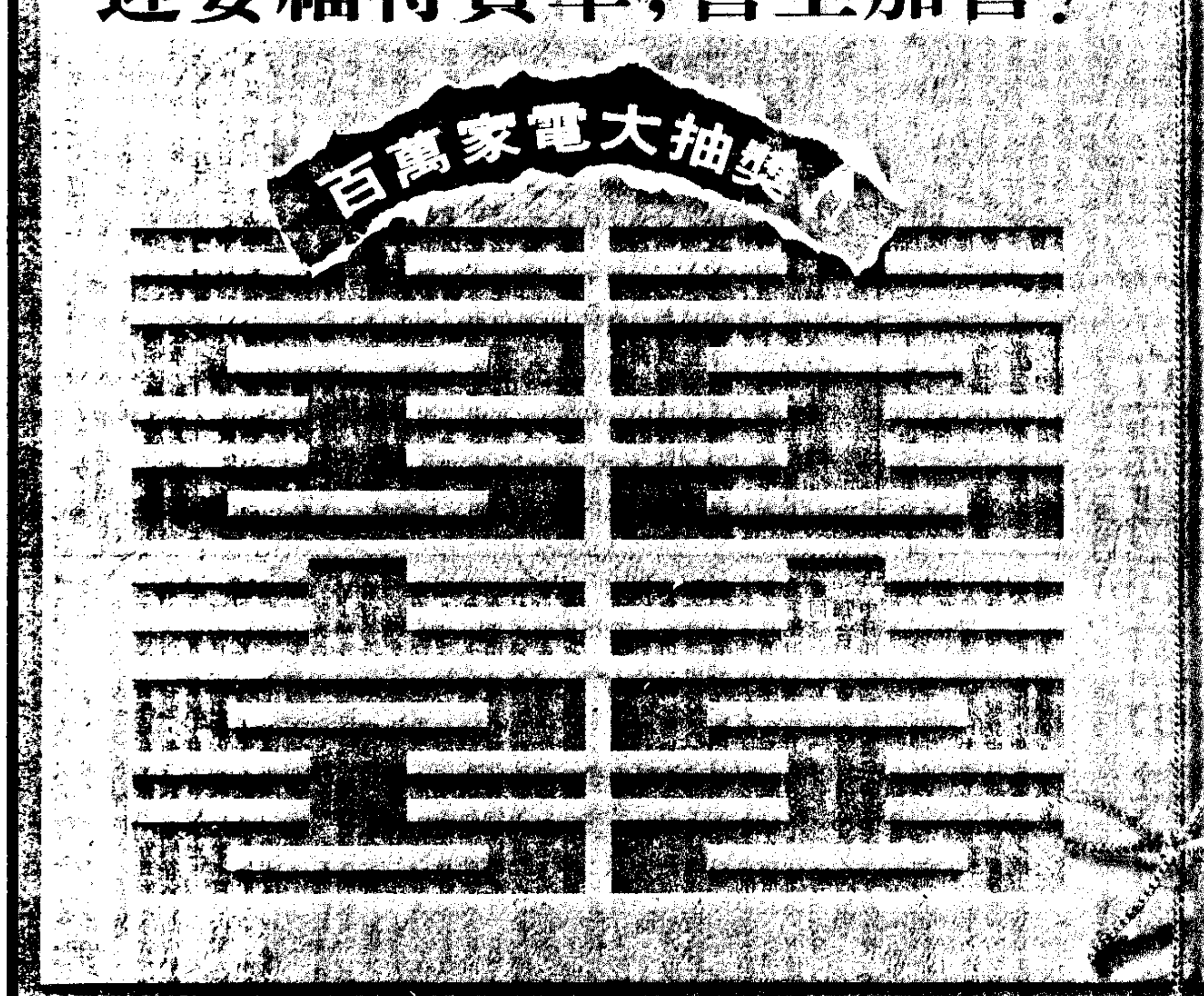
今日天氣
台北市 22℃~26℃ 降雨機率50%
台中市 22℃~31℃ 降雨機率0%
高雄市 22℃~31℃ 降雨機率0%

昨日股市
升／牛
加權指數
3813.26
↑5.02
成交總值
100.5億

廣告索引
第1版
· 飛達行
· 福特汽
第5版
· 頂好惠
第7版
· 寶贊電
第8版
· 劍橋花
第10
第12
第13
· 地球村
第15
· 女人話
第17
· 階梯
第18
第20
第21
OPEL A
TRA
第25
第28
第32
· 華邦
· 區運紀
第36
· 單位
第37
· 天恩
第40
· 金錢
第45
· 電腦
輯
第46
· 反愛

WCSC金礦投資案順利還款，真相大白！謠言不敵誠信，不良同業大呼上當，跌破眼鏡！
飛達行
聲名遠播 全球推崇
● 顧客的眼睛是雪亮的，公道自在人心。飛達行全力保障顧客權益，倍受推崇與肯定！
● 加拿大移民學問多，唯有飛達行以無比的魄力戰勝謠言，創造了如日中天的聲譽！

迎娶福特貨車，喜上加喜！



福特貨車百萬家電大抽獎II，開始囉！
歡喜開新車，就像娶新婦入門：要選好親家，也要重視內在！福特貨車任勞任怨，才德兼備，「伴嫁」國際牌高級家電，讓您賺錢歡喜又享受，喜上加喜！
辦獎期間：10月1日—31日
相親禮：賞車來就送！憑貨車行照，並填妥資料卡，送您「上華唱片歌曲卡帶」相親禮乙卷。（先來先送，送完為止）
添粧禮：喜事期間（10月底前）購買任何一款福特貨車並領牌即可參加國際牌百萬家電大抽獎！
送 畫王33吋大彩視 （TC-33GF15N） 8名
送 高級Hi-Fi組合音響 （SC-CH950） 10名
送 高傳真卡拉OK放影機 （NV-799TNK） 20名
過門禮：買新車開新運，「上格影視KTV伴唱錄影帶」乙套5卷，伴您歡唱。
請洽福特全國經銷商，歡迎闔府光臨。

好幫手 高頂27.6萬元／平頂23.8萬元／平台20.6萬元
載卡多（1.8汽油／2.2柴油）旅行車TOURER九人座44.7萬元／50.2萬元 貨車●低盤車[illegible]萬元／[illegible]萬元
●木床貨車29.6萬元／35.2萬元 客貨車●六人座46.3萬元／47.3萬元●九人座40.9萬元／47.8萬元

●11月9日假福特六和汽車公司統一公開抽獎！
●中獎名單11月26日公佈於聯合報，並專函通知得獎人。
●依稅法規定，得獎人須自行負擔15%所得稅，並由本公司代扣。
●得獎人不得要求兌換現金。

Ford　福特貨車　載卡多　好幫手　PRONTO 1000

福特汽車全國經銷商：

大耀（基隆） (02)4273293	上立（台中） (04)3282288
大豐（北市） (02)8310020	德和（台中） (04)2120158
台達（北市） (02)7412131	群大（沙鹿） (04)6620372
中太（北市） (02)7682166	遠泰（潭子） (04)5345566
萬達（北市） (02)5051234	彰泰（彰化） (04)7322181
灣寶（北市） (02)3914339	建統（員林） (04)8332566
亞太（二重） (02)9990222	廣部（溪湖） (04)8816991
九和（北市） (02)3922211	總福（草屯） (049)328661
立運（北市） (02)9352800	昇福（南投） (049)229121
中懋（北淡） (02)8931656	金莊（虎尾） (05)6331366
正人（內湖） (02)6277456	佳億（嘉義） (05)2376011
名利（中永和） (02)2223666	東輔（嘉義） (05)2780505
金門（板橋） (02)2527151	北昇（北港） (05)7821122
金門（新莊） (02)9025211	愛馬（朴子） (05)3702706
建豪（三重） (02)9884658	來福（台南） (06)2532773
吉人（士林） (02)2662433	侯氏（台南） (06)2682751
萬達（桃園） (03)3321131	新營（台南） (06)6563466
鈞富（桃園） (03)3261333	品福（台南） (06)2970121
福祐（中壢） (03)4521211	九和（高雄） (07)3433333
遠勝（楊梅） (03)4755111	上立（高雄） (07)3410301
東鼎（宜蘭） (039)282930	允揚（高雄） (07)8037080
東鉦（花蓮） (038)334076	三吉（高雄） (07)7258181
中源（台東） (089)310157	南福（高雄） (07)2017700
新苗（新竹） (035)325115	雷剛（岡山） (07)6222161
鉅邑（竹北） (035)518131	南榮（屏東） (08)7222541
力行（苗栗） (037)267200	晉泰（屏東） (08)8326091
苗福（頭份） (037)684777	全進（金門） (0823)33133
九和（台中） (04)2614171	

●福特全車系新車保證期2年5萬公里●另有輕鬆分期辦法實施中，請洽福特經銷商

福特汽車一路領先
製造：福特六和汽車
代理：福運汽車　福嘉實業